

N° 4660.

**GRANDE-BRETAGNE
ET IRLANDE DU NORD
ET TURQUIE**

**Accord concernant un crédit d'armements pour
la Turquie, signé à Londres, le 27 mai 1938,
et échange de notes relatif au texte turc de
l'accord, Londres, les 10 et 13 juin 1938.**

*Textes officiels anglais et turc communiqués par le secrétaire d'Etat aux Affaires
étrangères de Sa Majesté en Grande-Bretagne. L'enregistrement a eu lieu
le 24 novembre 1939.*

**GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
AND TURKEY**

**Agreement regarding an Armaments Credit for
Turkey, signed at London, May 27th, 1938,
and Exchange of Notes relating to the
Turkish text of the Agreement, London,
June 10th and 13th, 1938.**

*English and Turkish official texts communicated by His Majesty's Secretary
of State for Foreign Affairs in Great Britain. The registration took place
November 24th, 1939.*

No. 4660. — AGREEMENT¹ BETWEEN HIS MAJESTY'S GOVERNMENT IN THE UNITED KINGDOM AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY REGARDING AN ARMAMENTS CREDIT FOR TURKEY. SIGNED AT LONDON, MAY 27TH, 1938.

Whereas the Government of the Turkish Republic have adopted an economic programme, which was approved by the National Assembly of the Turkish Republic on the twenty-third day of December, nineteen hundred and thirty-seven, whereby provision is made for substantial increases in the amount and value of the mineral and certain other products to be exported from the Turkish Republic in future years ;

And whereas the Trade and Clearing Agreement², signed on the second day of September, nineteen hundred and thirty-six, between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Turkish Republic, has been supplemented by an Agreement³ signed on the twenty-seventh day of May, nineteen hundred and thirty-eight, providing in Article 4 (2) (iv) (E) thereof for payments to be made to the Government of the United Kingdom, out of the receipts of United Kingdom companies known as the Anglo-Turkish Comptoir, Limited, and Anglo-Turkish Commodities, Limited, in respect of credits granted by that Government to the Government of the Turkish Republic for the purchase in the United Kingdom of material necessary for the defence of Turkey ;

Now, therefore, with a view to facilitating such purchases, THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND and THE GOVERNMENT OF THE TURKISH REPUBLIC have agreed, subject to confirmation by the Parliament of the United Kingdom and by the National Assembly of the Turkish Republic, as follows :

Article 1.

The Government of the United Kingdom undertake to advance by way of loan to the Government of the Turkish Republic such sums, not exceeding in the aggregate six million pounds sterling, as may be payable by the Government of the Turkish Republic under any contracts concluded by that Government with the approval of the Government of the United Kingdom for the purchase in the United Kingdom of material necessary for the defence of Turkey.

Article 2.

(1) There shall be added to each advance, made in accordance with Article 1 of this Agreement, interest, compounded half-yearly, at a rate of one per cent. per annum above the Bank of England discount rate in force from time to time or at a rate of three per cent. per annum, whichever is the greater, from the date on which each such advance is made until the date on which it is repaid or until the first day of January, nineteen hundred and forty-three, whichever date is the earlier, and thereafter at such rate (hereinafter referred to as the "certified rate") not being less than three per cent. per annum as the Lords Commissioners of the Treasury of the United Kingdom shall certify to be the appropriate rate on the first day of January, nineteen hundred and forty-three, for a loan of similar term guaranteed by the Government of the United Kingdom.

¹ The exchange of ratifications took place at Angora, May 17th, 1939.

² Vol. CLXXII, page 289 ; Vol. CXCVI, page 464, and Vol. CXCVII, page 368, of this Series.

³ Vol. CXC, page 121, and Vol. CXCVII, page 414, of this Series.

¹ L'échange des ratifications a eu lieu à Ankara, le 17 mai 1939.

² Vol. CLXXII, page 289 ; vol. CXCVI, page 464, et vol. CXCVII, page 368, de ce recueil.

³ Vol. CXC, page 121, et vol. CXCVII, page 414, de ce recueil.

(2) The total amount of the advances, together with the interest thereon, unpaid on the first day of January, nineteen hundred and fifty-two (hereinafter referred to as the "principal sum"), shall be repaid by the Government of the Turkish Republic to the Government of the United Kingdom in pounds sterling by means of twenty equal half-yearly instalments, payable on the first day of July and the first day of January, of such amount as will secure the repayment by the first day of January, nineteen hundred and sixty-two, of the principal sum, together with interest on the amount thereof from time to time outstanding at the certified rate.

Article 3.

After the first day of January, nineteen hundred and fifty-two, the Government of the Turkish Republic shall have the option of discharging in whole or in part its obligations to pay instalments as provided in the preceding Article by the repayment to the Government of the United Kingdom on the first day of January or on the first day of July of any year in pounds sterling of the principal sum or any part thereof then outstanding, and after any such repayment of a part of the principal sum the subsequent instalments shall be proportionately reduced.

Article 4.

The present Agreement shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged at Angora. The present Agreement shall enter into force on the date of the exchange of ratifications.

In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto, have signed the present Agreement and have affixed thereto their seals.

Done in duplicate in London, in the English language, this twenty-seventh day of May, nineteen hundred and thirty-eight.

A translation shall be made into the Turkish language as soon as possible and agreed between the Contracting Governments.¹

Both texts shall then be considered equally authentic for all purposes.

(L. S.) HALIFAX.

(L. S.) FETHI OKYAR.

(L. S.) M. ERIŞ.

EXCHANGE OF NOTES.

I. BAY FETHI OKYAR TO VISCOUNT HALIFAX.

TURKISH EMBASSY.

YOUR EXCELLENCY,

LONDON, *June 10th, 1938.*

With reference to the final paragraph of the Anglo-Turkish Armaments Credit Agreement, which was signed in London on the 27th May, 1938, I have the honour to transmit to your Excellency herewith two copies (one of which I have initialled) of the Turkish text of the said Agreement.

I have the honour to request that I may be informed whether your Excellency agrees that the enclosed Turkish text is an accurate translation of the English text, and that it may be considered as equally authentic with the English text for all purposes, as provided in the final paragraph of the said Agreement.

I have, etc.

Fethi OKYAR.

Ambassador.

¹ See Exchange of Notes following.

Yukarıdaki ahkâmı tasdiklen aşığıda vaziülimza selâhiyetdar murahhaslar işbu Anlaşmayı imza etmişler ve mühürlemişlerdir.

Londra'da, bin dokuz yüz otuz sekiz senesi Mayısının yirmi yedinci günü, iki nusha İngilizce olarak tanzim edilmiştir.

Mümkün olduğu kadar sür'atle Türkce tercümesi yapılacak ve bu tercüme âkit Hükümetler tarafından kabul edilecektir.

O vakit, her iki metin, her hususda aynı derecede ihticaca salih telâkki olunacaktır.

(*Imzalar*) HALIFAX.

(*Imzalar*) Fethi OKYAR.

(*Imzalar*) M. ERİŞ.

II. VISCOUNT HALIFAX TO BAY FETHI OKYAR.

FOREIGN OFFICE.

YOUR EXCELLENCY,

LONDON, *June 13th*, 1938.

I have the honour to acknowledge the receipt of your Excellency's note of the 10th June, 1938, transmitting two copies (one of which you had initialled) of the Turkish text of the Anglo-Turkish Armaments Credit Agreement, which was signed in London on the 27th May, 1938.

2. I have the honour to inform your Excellency that His Majesty's Government in the United Kingdom agree that this text is an accurate translation of the English text, and that it may be considered as equally authentic with the English text for all purposes, as provided in the final paragraph of the said Agreement.

3. I have accordingly initialled one copy of the Turkish text and return it to you herewith.

I have, etc.

HALIFAX.